

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ

ПРОГРАМА
навчальної дисципліни

ЗПВВ 01

Методика викладання іноземних мов та перекладу
(код і назва навчальної дисципліни)

Спеціальність **035 "Філологія"**

Напрямок підготовки **035.04 германські мови та літератури (переклад включно)**

Спеціалізація / Освітня програма **035.041 германські мови та літератури**
(переклад включно), перша – англійська

для здобувачів вищої освіти першого ступеня (бакалавр)

гуманітарного факультету
(назва інституту, факультету)

РОЗРОБЛЕНО ТА ВНЕСЕНО: **Запорізький національний технічний університет**
(повне найменування закладу вищої освіти)

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: канд. філол. н., доцент кафедри теорії та практики перекладу К.А. Лут

Обговорено та рекомендовано до затвердження Вченою радою інституту, науково-методичною радою факультету

“ _____ ” _____ 20__ року, протокол №__

ВСТУП

Програма вивчення навчальної дисципліни “Методика викладання іноземних мов та перекладу” складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістрів за напрямом підготовки *035 Філологія*, спеціальності *035.04 германські мови та літератури (переклад включно)* за освітньою програмою *035.041 германські мови та літератури (переклад включно)*, перша – англійська.

Предметом вивчення навчальної дисципліни є: _методи, прийоми й засоби навчання, що роблять процес оволодіння іноземною мовою більш ефективним

Міждисциплінарні зв'язки: практичний курс основної іноземної мови, практика перекладу, основи міжкультурної комунікації, психологія.

Програма навчальної дисципліни складається з двох змістових модулів, у межах яких вивчаються такі теми:

1. Методика викладання іноземних мов як наука
2. Теоретичні засади навчання іноземних мов
3. Методика формування іншомовної комунікативної компетентності
4. Розвиток умінь іншомовної мовленнєвої діяльності.
5. Організація та забезпечення процесу навчання
6. Контроль знань з іноземної мови
7. Викладання перекладу у вищій школі

1. Мета та завдання навчальної дисципліни

1.1. Метою викладання навчальної дисципліни “Методика викладання іноземних мов та перекладу” є: навчити студентів раціонально організовувати навчання іноземних мов та перекладу, застосовуючи новітні методи та прийоми і враховуючи сучасні вимоги до рівня підготовки учнів й студентів.

1.2. Основними завданнями вивчення дисципліни “Методика викладання іноземних мов та перекладу” є:

- ознайомлення з сучасними методами і прийомами навчання іноземних мов та перекладу;
- вивчення основних принципів організації навчальної діяльності учнів та студентів;
- опанування способами формування мовленнєвих навичок і розвитку вмінь іншомовної мовленнєвої діяльності.

1.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні отримати, у результаті вивчення навчальної дисципліни:

загальні компетентності:

- уміння застосовувати знання на практиці;
- прагнення вчитися і оволодівати сучасними знаннями задля саморозвитку і самовдосконалення;
- планування та розподіл часу;
- навички роботи з інформацією (уміння знаходити та аналізувати інформацію з різних джерел); дослідницькі уміння;
- здатність адаптуватися до нових ситуацій;
- здатність генерувати нові ідеї (творчість);
- увага до відмінностей та впливу культури.

фахові компетентності:

- вміння використовувати традиційні та інноваційні методи викладання іноземних мов та перекладу;
- вміння застосовувати систему різних вправ на відповідних етапах вивчення іноземної мови та перекладу;
- розуміння структури та цілей навчального процесу;

- здатність оцінювати навчальні методики і матеріали;
- здатність створювати сприятливі умови для навчання;
- вміння розробляти різні види контролю навчальних досягнень студентів.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 90 годин(и) 3 кредити(ів) ЄКТС.

2. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Методика викладання іноземних мов як наука

Сутність, об'єкт, предмет і завдання методики викладання іноземних мов. Зв'язок методики з іншими науками. Методи дослідження у методиці викладання іноземних мов

Тема 2. Теоретичні засади навчання іноземних мов

Мета навчання (практична, навчальна, виховна, розвивальна). Зміст навчання. Методи (традиційні й сучасні) і принципи навчання. Засоби навчання (навчально-методичний комплекс, технічні й комп'ютерні засоби).

Тема 3. Методика формування іншомовної комунікативної компетентності

Формування фонетичних навичок на уроках іноземної мови. Формування граматичних навичок. Формування лексичних навичок.

Змістовий модуль 2.

Тема 4. Розвиток умінь іншомовної мовленнєвої діяльності

Навчання читанню на уроках іноземної мови. Розвиток умінь аудіювання. Труднощі сприймання іноземної мови на слух і способи їх подолання. Етапи роботи над текстом для аудіювання. Навчання письма й писемного мовлення. Розвиток умінь говоріння.

Тема 5. Організація та забезпечення процесу навчання

Особливості навчання іноземних мов у старшій школі. Вивчення іноземних мов у вищих навчальних закладах. Організація уроку / заняття (вимоги до уроків, їх планування, структура і типи).

Тема 6. Контроль знань з іноземної мови

Функції контролю на уроках іноземної мови. Форми контролю. Значення оцінювання та облік успішності учнів / студентів.

Тема 7. Викладання перекладу у вищій школі

Проблеми формування вмінь та навичок перекладу. Навчання письмового перекладу: етапи, уміння та навички письмового перекладу. Навчання усного перекладу: етапи, уміння, навички усного перекладу та його оцінювання.

3. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Задорожна І.П. Організація самостійної роботи майбутніх учителів англійської мови з практичної мовної підготовки: монографія. Тернопіль: Вид-во ТНПУ, 2011. 414 с.
2. Квасова О.Г. Основи тестування іншомовних навичок і вмінь. К.: Ленвіт, 2009. 119 с.
3. Майер Н.В. Формування методичної компетентності у майбутніх викладачів французької мови: теорія і практика: монографія. К.: Вид. центр КНЛУ, 2015. 482 с.
4. Морська Л.І. Інформаційні технології у навчанні іноземних мов: Навчальний посібник. Тернопіль: Астон, 2008. 256 с.

5. Ніколаєва С.Ю. Основи сучасної методики викладання іноземних мов. К.: Ленвіт, 2008. 285 с.
6. Професійно орієнтоване навчання іноземних мов у старшій профільній і вищій школі: проблеми і перспективи : колективна монографія / Л. А. Сажко, Л. Я. Зеня, О. В. Бирюк та ін. / за заг. ред. Л. А. Сажко. К. : Вид. центр КНЛУ, 2015. 225 с.
7. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності : підручник для студ. вищих заклад. Освіти за спеціальністю «Переклад». Вінниця : Нова Книга, 2013. 376 с.
8. Hadfield J., Hadfield Ch. Introduction to Teaching English. Oxford, 2010. 176p.

4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ

- Володіння знаннями про закономірності процесу навчання іноземної мови, а також зміст і особливості усіх компонентів цього процесу: цілей, методів, засобів тощо.
- Уміння аналізувати іншомовний матеріал з точки зору труднощів його засвоєння і знаходити шляхи їх подолання.
- Уміння творчо узагальнювати прогресивні науково-практичні й методичні надбання на світовому рівні та укладати на їх основі авторські методичні розробки.
- Уміння запобігати типовим помилкам, пов'язаним з інтерференцією рідної мови, виявляти найбільш доцільні способи та прийоми семантизації лексики, введення нового граматичного матеріалу, роботи над вимовою, перевірки розуміння та закріплення нового матеріалу.
- Уміння організовувати процес навчання (розробляти заняття, обираючи оптимальну структуру для досягнення конкретних цілей навчання).

5. ЗАСОБИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

Упродовж семестру проводяться індивідуальні та фронтальні опитування, бесіди, дискусії під час семінарських занять. Поточний та рубіжний контроль здійснюються шляхом проведення тестів. Підсумковий контроль знань з дисципліни проводиться наприкінці семестру, за наявності позитивних оцінок поточного контролю, у формі іспиту.

